

# Jer

## Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְהִיְתָה	מֵאֵתוֹ	וְהִלְכָה	אֶשְׁתּוֹ	אֶת-	אִישׁ	יִשְׁלַח	הֵן	לְאִמֶּר	1
ve-olursa	yanından-onun	ve-giderse	karısını-onun	-	adam	gönderirse	işte	diyerek	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0559</a>	
הֵיא	הָאָרֶץ	תִּחְנַף	חָנוּף	הָלוֹא	עוֹד	אֵלֶיהָ	הַיְשׁוּב	אֲחֵר	לְאִישׁ-
o	ülke	kirlenir	kirlenme	değil-mi	artık	ona-	[soru]döner-mi	başka	adamin-
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2610</a>	<a href="#">H2610</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0376</a>
		יְהוָה:	נָא־	אֵלַי	וְשׁוּב	רַבִּים	רַעִים	זָנִית	וְאֵת
		YAHVE'nin	buyruğu-	bana	ve-dön	çok	sevgililer	zina-ettin	ve-sen
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H2181</a>	

&#8249;&#8249;Diyelim ki, bir adam kar&#305;s&#305;n&#305; bo&#351;ar, Kad&#305;n da onu b&#305;rak&#305;p ba&#351;ka biriyle evlenir. Adam bir daha o kad&#305;na d&#246;ner mi? Bu davran&#305;&#351; &#252;lkeyi b&#252;sb&#252;t&#252;n kirlitemez mi? Oysa sen pek &#231;ok oyna&#351;la fahi&#351;elik ettin, Yine bana m&#305;d&#246;nme istiyorsun?&#8250;&#8250; diyor RAB.

(שָׁכַבְתָּ)	שָׁנִיתָ	לֹא	אֵיפֶה	וְרָאִי	שָׁפִים	עַל-	עֵינֶיךָ	שָׂאִי-	2
yatırıldı	[ketiv]	değil	nerede	ve-gör	çıplak-tepelere	-e	gözlerini-senin	kaldır-	
<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H7693</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0375</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8205</a>		<a href="#">H5375</a>		
אֶרֶץ	וְתַחְנִיפֵי	בְּמִדְבָּר	כַּעֲרָבִי	לָהֶם	יִשְׁבֶּה	דְּרָכֵיכֶם	עַל-		
ülkeyi	ve-kirlettin	çölde-	Arap-gibi	onlar-için	oturdun	yolların	üzerinde-		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2610</a>				<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1870</a>			
				וּבְרַעְיָךְ:	בְּזִנְיֹתֶיךָ				
				ve-kötülüğün-ile-senin	fahişeliklerin-ile-senin				
					<a href="#">H2184</a>				

&#8249;&#8249;&#199;&#305;plak tepelere bak da g&#246;r. Sevi&#351;medi&#287;in yer mi kald&#305;? &#199;&#246;ilde ya&#351;ayan bedevi gibi Yol kenarlar&#305;nda oyna&#351;lar&#305;n&#305; bekleyip durdun. Fahi&#351;eli&#287;inle, k&#246;t&#252;l&#252;klerinle &#252;lkeyi kirl ettin.

לָךְ	הָיָה	זֹנָה	אִשָּׁה	וּמְצָח	הָיָה	לֹא	וּמִלְקוֹשׁ	רַבִּים	וַיִּמְנְעוּ	3
sana	oldu	fahişe	kadının	ve-alını	oldu	değil	ve-son-yağmur	sağanaklar	ve-tutuldu	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4696</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4456</a>	<a href="#">H7241</a>	<a href="#">H4513</a>		
							הַכָּלִים:	מֵאֲנֵת		
							utanmayı	reddeddin		
							<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H3985</a>		

Bu y&#252;zden ya&#287;murlar&#305;n ard&#305; kesildi, Son ya&#287;mur ya&#287;mad&#305; Y&#252;z&#252;z bir fahi&#351;eye benzedin, Utan&#231; duymak istemedin.

אֶתָּה:	נַעֲרֵי	אֶלְוֵךְ	אָבִי	לִי	(קָרָאתָ)	[קראתי]	מֵעַתָּה	הָלוֹא	4
sen	gençliğimin-	dost	babam	bana-	çağırдың	[ketiv]	şimdi-den	değil-mi	
			<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3808</a>	

&#8249;Baba, gen&#231;li&#287;imden beri Benim dostumsun&#8250; diye az &#246;nce bana seslenmedin mi?



הָאֶבֶן	אֶת־	וַתִּזְנֶאֱפֶה	הָאֶרֶץ	אֶת־	וַתְּכַרְכֵּר	זְבוּלָתָהּ	מִקְלָהּ	וַהֲיָהּ	9
taş	-le	ve-zina-etti	ülkeyi	-	ve-kirletti	fahişeliğinin-onun	hafifliğinden-	ve-oldu	
<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5003</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2610</a>	<a href="#">H2184</a>		<a href="#">H1961</a>	

וְאֶת־ הָעֵץ :  
ve--le ağaç  
[H6086](#) [H0853](#)

Hi&#231; umursamadan fahi&#351;eli&#287;iyle &#252;lkeyi kirletti; ta&#351;la, a&#287;a&#231;la zina etti.

יְהוּדָה	אֶחָתָהּ	בְּנוֹתָהּ	אֵלַי	שָׁבָה	לֹא־	זֹאת	בְּכֹל־	וְגַם־	10
Yahuda	kız-kardeşi-onun	hain	bana-	döndü	değil-	bu	ile-bütün-	ve-ayrıca-	
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H0901</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	

בְּכֹל־ יְהוָה :  
[paragraf] YAHVE'nin buyruğu-  
[H3068](#) [H5002](#)

אֲמַרְךָ בְּשִׁקְרָה  
yalanla-  
[H8267](#)

כִּי לִבָּהּ  
çünkü yüreği-onun  
[H3605](#)

B&#252;t&#252;n bunlara kar&#351;&#305;n, hain k&#305;zkarde&#351;i Yahuda i&#231;tenlikle de&#287;il, g&#246;stermelik olarak bana d&#246;nd&#252;,&#8250;&#8250; B&#246;yle diyor RAB.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	צְרָקָה	נִפְשָׁהּ	מִשְׁבֵּה	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	יְהוּדָה :	11
ve-dedi	YAHVE	bana	akladı	kendini-onun	dönek	İsrail	hain-den-daha	Yahuda	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4878</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H3063</a>	

RAB bana, &#8249;&#8249;D&#246;nek &#304;srail hain Yahudadan daha do&#287;ru oldu&#287;unu g&#246;sterdi&#8250;&#8250; dedi,

הֲלֹךְ	וְקָרָאתָ	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	צְפוּנָה	וְאִמְרָתָהּ	שׁוּבָה	מִשְׁבֵּה	יִשְׂרָאֵל	נֹאֵם־	12
git	ve-çağır	-	sözleri	bunları	kuzeye	ve-de	dön	dönek	İsrail	buyruğu-	
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4878</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5002</a>	

יְהוָה לֹא־  
YAHVE'nin değil-  
[H3808](#) [H3068](#)

אֶפְיִל דְּשׁוּרָעֵי  
düşüreceğim  
[H5307](#) [H6440](#)

כִּי בְּכֶם  
çünkü- size  
[H5769](#) [H5201](#)

אֶטּוֹר לְעוֹלָם :  
sonsuz-dek-tutacağım  
[H5769](#) [H5201](#)

לֹא יְהוָה  
değil YAHVE'nin  
[H3808](#) [H3068](#)

&#8249;&#8249;Git, bu s&#246;zleri kuzeye duyur. De ki, &#8249;&#8249; &#8249;Ey d&#246;nek &#304;srail, geri d&#246;n&#8250; diyor RAB. &#8249;Size art&#305;k &#246;fkeyle bakmayaca&#287;&#305;m, &#199;&#252;nk&#252; ben sevecenim&#8250; diyor RAB. &#8249;&#214;fkemi sonsuz dek s&#252;rd&#252;remem.

אֶת־	וַתְּפֹרֵי	פְּשַׁעְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	בִּיהוָה	כִּי	עוֹנֹךָ	דָּעִי	אֶךָ	13
-	ve-dağıttın	isyan-ettin	Allah'ına-senin	YAHVE'ye-	ki	suçunu-senin	bil	ancak	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6340</a>	<a href="#">H6586</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0389</a>	

שְׂמַעְתֶּם לֹא־  
itaat-ettiniz değil-  
[H8085](#) [H3808](#)

וּבְקִלִּי  
ve-sesime-benim

רֵעִי  
yeşil

עֵץ  
ağacın

כָּל־  
her-

תַּחַת  
altında-

לְזָרִים  
yabancılar-

דְּרָכֶיךָ  
yollarını-senin  
[H1870](#)

יְהוָה :  
YAHVE'nin  
[H3068](#)

נֹאֵם־  
buyruğu-  
[H5002](#)

Ancak su&#231;unu kabul et: Tanr&#305;n RABbe ba&#351;kald&#305;rd&#305;n, Her bol yaprakl&#305;a&#287;ac&#305;n alt&#305;nda Sevgini yabanc&#305; ilahlarla payla&#351;t&#305;n, Beni dinlemedin.&#8250;&#8250;&#8250; B&#246;yle diyor RAB.



18 וַיָּבֹאוּ בַיָּמִים הַהֵמָּה יִלְכוּ בֵּית-יְהוּדָה עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ  
ve-gelecekler İsrail'in evinin üzerinde- Yahuda'nın evi- yürüyecekler o günlerde-  
H0935 H3478 H3063 H3212 H1992 H3117

וַיָּבֹאוּ בַיָּמִים הַהֵמָּה יִלְכוּ בֵּית-יְהוּדָה עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ  
atalarınıza - miras-verdim ki ülkeye üzerine- kuzey ülkesinden- birlikte  
H0001 H0853 H5157 H0776 H6828 H0776

O g#252;nlerde Yahuda halk#305;yla #304;srail halk#305; kuzeyde bir #252;lkeden birlikte y#252;r#252;yecek, atalar#305;na m#252;lk olarak vermi#351; oldu#287;um #252;lkede bir araya gelecekler.

19 וְאֲנִי וְאִמְרָתִי אֵיךְ אֲשִׁיתֶדָּךְ בְּבָנִים לְךָ וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ אֶרֶץ  
ülke sana ve-vereceğim- oğullar-arasında- seni-koyacağım nasıl dedim ve-ben  
H0776 H5414 H7896 H0559 H0595

וְאֲנִי וְאִמְרָתִי אֵיךְ אֲשִׁיתֶדָּךְ בְּבָנִים לְךָ וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ אֶרֶץ  
[ketiv] babam ve-dedim milletlerin ordularının güzelliğinin mirasını arzulanan  
H7121 H0001 H0559 H5159

(וְאֲנִי וְאִמְרָתִי אֵיךְ אֲשִׁיתֶדָּךְ בְּבָנִים לְךָ וְאֶתְּנֶנָּה לְךָ אֶרֶץ)  
dönmeyeceksin [ketiv] değil ve-arkamdan-benim bana çağıracaksınız-  
H7725 H7725 H3808 H7121 H7121

#8249;#8249;Ben RAB, demi#351;tim ki, #8249;Ne kadar isterdim Seni #231;ocuklar#305;mdan saymay#305;; Sana g#252;zel #252;lkeyi, Uluslar#305;n en g#252;zel m#252;lk#252;n#252; vermeyi! Bana baba diyece#287;ini, Benden hi#231; ayr#305;lmayaca#287;#305;n#305; sand#305;m.

20 אֲנִי אֶתְּנֶנָּה בְּיָדָהּ אִשָּׁה מִרְעֵהָ כֵּן בְּיָדְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
İsrail'in evi bana ihanet-ettiniz böylece eşinden-onun kadın ihanet-etti gerçekten  
H3478 H0898 H7453 H0802 H0898 H0403

נָאִם-יְהוָה:  
YAHVE'nin buyruğu-  
H3068 H5002

Ama bir kad#305;n kocas#305;na nas#305;l ihanet ederse, Sen de bana #246;yle ihanet ettin, ey #304;srail halk#305;!#8250; #8250;#8250; B#246;yle diyor RAB.

21 כִּי קוֹל עַל-שָׁפִימַי נִשְׁמָע בְּכִי נִשְׁמָע וְנִשְׁמָע עַל-קוֹל יִשְׂרָאֵל  
çünkü İsrail'in oğullarının yakarışları ağlama işitildi çıplak-tepeler üzerinde- ses  
H3478 H8469 H1065 H8085 H8205

אֱלֹהֵיהֶם: אֶתְּנֶנָּה יְהוָה אֶתְּנֶנָּה שְׂכָחוּ דְרָכֵם אֶתְּנֶנָּה  
Allah'larını-onların YAHVE'yi - unuttular yollarını-onların - saptırdılar  
H0430 H3068 H0853 H7911 H1870 H0853

#199;#305;plak tepelerde bir ses duyuluyor, #304;srail halk#305;n#305;n a#287;lay#305;#351;#305; ve yakar#305;#351;#305;. #199;#252;nk#252; do#287;ru yoldan sapt#305;lar, Tanr#305;lar#305; RABbi unuttular.

22 לָךְ אָתְנָנוּ הֲנֵנוּ מִשׁוֹבְתֵיכֶם אָרְפָה שׁוֹבְכִים בָּנִים שׁוֹבוּ  
sana geldik-biz işte-biz döneklüklerinizi-sizin iyileştireceğim dönemler oğulları dönün  
H0857 H2009 H4878 H7495 H7726 H7725

אֱלֹהֵינוּ: אֶתְּנֶנָּה יְהוָה אֶתְּנֶנָּה כִּי  
Allah'ımızın-bizim YAHVE sen çünkü  
H0430 H3068

#8249;#8249;Geri d#246;n#252;n, ey d#246;nek #231;ocuklar, D#246;nekle#287;inizi iyile#351;tireyim.#8250;#8250; Halk, #8249;#8249;#304;#351;te buraday#305;z, sana geliyoruz! #8250;#8250; diyor, #8249;#8249;#199;#252;nk#252; Tanr#305;m#305;z RAB sensin.

